



Eingangsstempel des Standesamts

Erklärung über die nachträgliche Rechtswahl und Bestimmung der Namensführung in der Ehe (Art. 10 Absatz 2 EGBGB, § 1355 BGB)

Declaração sobre a escolha posterior do direito aplicável ao sobrenome de casados

Hinweis über die Zuständigkeit des Standesamts Aviso sobre a jurisdição do cartório

Ist die Eheschließung nicht in einem deutschen Eheregister beurkundet, so ist das Standesamt für die wirksame Entgegennahme der Namenserklärung zuständig, in dessen Zuständigkeitsbereich einer Ehegatten seinen Wohnsitz hat oder zuletzt hatte oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.

Eine Zuständigkeit des Standesamts I in Berlin ist bei Fehlen eines Registereintrags nur gegeben, wenn keiner der Ehegatten jemals im Inland wohnhaft war. Ein lange zurückliegender inländischer Wohnsitz (auch als Kind) begründet ebenfalls die Zuständigkeit des früheren Wohnsitzstandesamtes.

Se o casamento não for registrado em um cartório alemão, o cartório alemão em cuja jurisdição um dos cônjuges tem ou teve sua última residência ou tem sua residência habitual é responsável pelo recebimento efetivo da declaração de nome.

Na ausência de um registro, o Cartório de Registro Civil I em Berlim só será responsável se nenhum dos cônjuges tiver residido no país. Uma residência na Alemanha de longa duração, mesmo que há muito tempo (inclusive na infância) também significa que o cartório responsável será o último local de residência na Alemanha.

Botschaft/Embaixada Generalkonsulat/Consulado Geral Honorarkonsul/Cônsul Honorário

der Bundesrepublik Deutschland in/da República Federal da Alemanha em

Datum/data:

Ehemann / 1. Person

(Familienname, Geburtsname, alle Vornamen, Geburtsdatum, Wohnanschrift, Staatsangehörigkeit)

Marido / 1ª pessoa

(Sobrenome, todos os nomes próprios, data de nascimento, endereço residencial, nacionalidades)

E-Mail:

Früher inländischer Wohnsitz? / Já residiu na Alemanha?

nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft/não, nunca residi na Alemanha, nem quando era criança

ja: (letzte) inländische Anschrift / sim: informar (último) endereço na Alemanha:

Ehefrau / 2. Person

(Familienname, Geburtsname, alle Vornamen, geburtsdatum, Wohnanschrift, Staatsangehörigkeit)

Esposa / 2ª pessoa

(Sobrenome, todos os nomes próprios, data de nascimento, endereço residencial, nacionalidades)

E-Mail:

Früher inländischer Wohnsitz? / Já residiu na Alemanha?

nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft/não, nunca residi na Alemanha, nem quando era criança

ja: (letzte) inländische Anschrift / sim: informar (último) endereço na Alemanha:



Angaben über die Eheschließung / Dados sobre o casamento

Tag und Ort der Eheschließung / Data e local do casamento

Wir haben am/em (Datum) / (Data)

in/em (Ort) / (Local – cidade, estado, país)

die Ehe geschlossen und dabei keine für den deutschen Rechtsbereich wirksame Erklärung zur Rechts- oder Namenswahl abgegeben.
O casamento foi celebrado e não foi feita nenhuma declaração referente à escolha da lei ou do sobrenome que fosse efetiva sob a lei alemã.

Wird während des Termins ausgefüllt / Será preenchido durante o atendimento

Rechtswahl / Escolha de lei

Wir bestimmen für die Namensführung in der Ehe folgende Rechtsgrundlage der Erklärung:

Determinamos a seguinte base legal para a declaração relativa ao uso de sobrenomes após o casamento:

deutsches Recht / lei alemã

(Es ist das deutsche oder das ausländische Heimatrecht eines Ehegatten oder das Aufenthaltsrecht eines Ehegatten zu wählen).

(Deve ser escolhida a lei alemã ou estrangeira de um dos cônjuges ou a lei do país onde um dos cônjuges tem uma permissão de residência).

Wird während des Termins ausgefüllt / Será preenchido durante o atendimento

Wir bestimmen für die Namensführung in der Ehe folgende Rechtsgrundlage der Erklärung:

Definimos a seguinte base legal para a declaração relativa ao uso de sobrenomes após o casamento:

Wir bestimmen folgende Name: / Nós definimos os seguintes sobrenomes:

Namenserklärung Ehemann / 1. Person

Declaração de sobrenome do marido / 1ª pessoa

Familienname / Sobrenome:

(Bei Doppelnamen mit oder ohne Bindestrich) / (Para sobrenomes duplos, com ou sem hifen)

ggf. Vorname / evt. Nome próprio:

ggf. weitere Namensteile / evt. Outras partes do nome:

Namenserklärung Ehefrau / 2. Person

Declaração de sobrenome da esposa / 2ª pessoa

Familienname / Sobrenome:

(Bei Doppelnamen mit oder ohne Bindestrich) / (Para sobrenomes duplos, com ou sem hifen)

ggf. Vorname / evt. Nome próprio:

ggf. weitere Namensteile / evt. Outras partes do nome:

Uns ist bekannt, dass bei der Wahl eines gemeinsamen Doppelnamens nach deutschem Recht die Reihenfolge der Namensteile und die Schreibweise für beide Eheleute übereinstimmen muss. Alternativ ist nach deutschem Recht die Wahl eines gemeinsamen Ehenamens und die Hinzufügung eines Begleitnamens durch die Person, deren Name nicht zum Ehenamen geworden ist, möglich. Der Name darf in jedem Fall nicht aus mehr als zwei Teilen bestehen.

Estamos cientes de que, ao escolher um sobrenome duplo conjunto, segundo a lei alemã, a ordem das partes do nome e a grafia devem ser as mesmas para ambos os cônjuges. Alternativamente, segundo a lei alemã, é possível escolher um sobrenome de casado comum e adicionar um sobrenome acompanhante da pessoa cujo sobrenome não se tornou o nome de casada. Em qualquer caso, o sobrenome não deve ser composto por mais de duas partes.

Hinweis zur Namensführung gemeinsamer Kinder Aviso sobre a definição do sobrenome de filhos em comum



Die Bestimmung eines gemeinsamen Familiennamens (Ehenamens) erstreckt sich kraft Gesetzes auf gemeinsame Kinder, die bereits einen Geburtsnamen führen, nur dann, wenn deren Namensführung deutschem Recht untersteht und sie das fünfte Lebensjahr noch nicht vollendet haben. Soll sich ein Kind, dessen Namensführung deutschem Recht untersteht, der Bestimmung des Ehenamens der Eltern anschließen, ist eine gesonderte Erklärung erforderlich.

A determinação de um sobrenome comum (sobrenome de casados) se estende por lei aos filhos comuns que já têm um sobrenome de nascimento, somente se o uso do sobrenome estiver sujeito à lei alemã e eles ainda não tiverem completado cinco anos de idade. Se uma criança cujo nome está sujeito à lei alemã seguir o sobrenome de casados dos pais, será necessária uma declaração separada.

**gemeinsame Kinder (Familienname, Vorname, Wohnort, Geburtstag und -ort, Staatsangehörigkeit)
Filhos em comum deste casal (sobrenome, nome, local e data e de nascimento, nacionalidades)**

Mir /Uns ist bekannt, dass die Namensführung in der Ehe nur mit einer gebührenpflichtigen Bescheinigung nachgewiesen werden kann.

Ich / Wir wünschen die Ausstellung von (Anzahl) gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung.

Eu estou/Nós estamos cientes de que o uso do sobrenome no casamento só pode ser comprovado por meio de uma certidão, que está sujeita ao pagamento de uma taxa.

Eu deseo/Nós desejamos a emissão de ___ certificado(s) mediante o pagamento de uma taxa confirmando a validade da declaração de sobrenome.

Ich/Wir wünschen die Gebührenzahlung mit ePayment (Kreditkarte) sofern möglich (nur Standesamt I) Eu gostaria/Nós gostaria de

Ich/Wir wünschen die Gebührenzahlung per Überweisung Eu gostaria/Nós gostaríamos de pagar as taxas por transferência bancária

Für die Beantragung der Eintragung im standesamtlichen Register fallen Gebühren bei dem zuständigen deutschen Standesamt an, die nicht bei der deutschen Auslandsvertretung entrichtet werden können. Die Gebühr für die Beantragung der Eintragung im standesamtlichen Register ist unabhängig vom Ausgang des Verfahrens zu entrichten.

Die Höhe der zu entrichtenden Gebühren (auch für die Ausstellung entsprechender Urkunden) ist in den Bundesländern unterschiedlich geregelt und kann im Regelfall der Homepage des zuständigen Standesamtes entnommen werden. Die im Land Berlin aktuell festgelegten Gebühren können auf der Homepage des Standesamts I in Berlin unter www.berlin.de/standesamt1 eingesehen werden.

Die Gebühren werden gesondert angefordert. Bitte die Zahlungsaufforderung abwarten und keinesfalls eine Gebührenvorauszahlung leisten.

Uns/ Mir ist bekannt, dass diese Erklärung während bestehender Ehe hinsichtlich der Bestimmung des Ehenamens unwiderruflich ist.

Wir sind / Ich bin damit einverstanden, dass sich das Standesamt zur Erfüllung seiner gesetzlichen Aufgaben und zur Bearbeitung unserer /meiner Erklärung mit uns / mir und Dritten unter Verwendung personenbezogener Daten auch per E-Mail austauscht.

Para o pedido de inscrição no registro civil, as taxas são cobradas no cartório alemão responsável, que não podem ser pagas na representação consular alemã no exterior. A taxa de inscrição no registro civil é devida independentemente do resultado do processo.



O valor das taxas a serem pagas (também para a emissão das certidões correspondentes) é regulamentado de forma diferente nos estados da República Federal da Alemanha e via de regra pode ser consultado no site do cartório responsável. As taxas atualmente fixadas para Berlim podem ser consultadas na página inicial do 1º Registro Civil de Berlim em www.berlin.de/standesamt1.

As taxas serão solicitadas separadamente por e-mail pelo cartório responsável. Aguarde o pedido de pagamento e em nenhuma circunstância efetue um pagamento adiantado.

Estou/Estamos cientes de que esta declaração é irrevogável durante um casamento existente no que diz respeito à determinação do sobrenome após o casamento.

Concordo/Concordamos que o cartório pode se comunicar comigo/conosco e com terceiros, inclusive por e-mail, para cumprir com suas obrigações legais e processar nossa/minha declaração.

**Unterschriften der antragstellenden Personen
und Beglaubigung durch die deutsche Auslandsvertretung**

Assinatura dos requerentes e reconhecimento de firma pela representação alemã

(Ehemann / 1. Person)
(Marido / 1ª pessoa)

(Ehefrau / 2. Person)
(Esposa / 2ª pessoa)

Die obigen Unterschriften beglaubige ich aufgrund der vor mir erfolgten Vollziehung.

Die Erklärenden haben sich ausgewiesen durch

, Nr. , ausgestellt am (Ehemann/ 1. Person)
(Personaldokument)

, Nr. , ausgestellt am (Ehefrau/ 2. Person)
(Personaldokument)

, den

(Konsularbeamter / Konsularbeamtin) (Siegel)